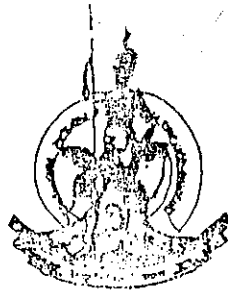


REPUBLIQUE
DE
VANUATU



REPUBLIC
OF
VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

3 AOUT 1992

NO. 24

3 AUGUST 1992

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 7 DE 1992 SUR LA DECENTRALISATION (MODIFICATION).

LOI NO. 8 DE 1992 RELATIVE A LA TAXE SUR LE LOYER (MODIFICATION).

LOI NO. 12 DE 1992 SUR LA BANQUE NATIONALE DE COMMERCE DE VANUATU (MODIFICATION).

LOI DE FINANCE COMPLEMENTAIRES NO.15 DE 1992.

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

DECENTRALIZATION (AMENDMENT) ACT NO. 7 OF 1992

RENT TAXATION (AMENDMENT) ACT NO. 8 OF 1992.

NATIONAL COMMERCIAL AND TRADING BANK OF VANUATU (AMENDMENT) ACT NO. 12 OF 1992.

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1991) ACT NO. 15 OF 1992.

REPUBLIC OF VANUATU

DECENTRALIZATION (AMENDMENT) ACT NO. 7 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Amendment of Schedule to Chapter 127.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 23/6/92
Commencement: 1/7/92

DECENTRALIZATION (AMENDMENT) ACT NO. 7 OF 1992

An Act to amend the Decentralization Act [CAP 127].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SCHEDULE TO CHAPTER 127

1. The Schedule to the Decentralization Act [CAP 127] is amended in PART 2 by repealing paragraph "(a)".

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the 1st day of July 1992.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 7 DE 1992 SUR LA DECENTRALISATION
(MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'annexe du Chapitre 127.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 23/6/92

Entrée en vigueur: 1/7/92

LOI N° 7 DE 1992 SUR LA DECENTRALISATION
(MODIFICATION)

Portant modification de la Loi relative à la Décentralisation (CAP.127)*.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ANNEXE DU CHAPITRE 127

1. Modifier la Loi relative à la Décentralisation (CAP.127) en supprimant le paragraphe "a)" du Titre II.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur le 1er juillet 1992.

* Le Chapitre (CAP.127) n'existant pas encore en version française. il convient de continuer à se référer au texte français de la Loi N° 11 de 1980 (J.O. 26 bis de 1981) dont l'Annexe est publiée au Journal officiel N° 21 de 1983.

REPUBLIC OF VANUATU

RENT TAXATION (AMENDMENT) ACT NO. 8 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Amendment of Schedule 1 to Chapter 196.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 23/6/92
Commencement: 1/6/92

RENT TAXATION (AMENDMENT) ACT NO. 8 OF 1992

An Act to amend the Rent Taxation Act [CAP.196].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 TO CHAPTER 196

1. Schedule 1 to the Rent Taxation Act [CAP.196] in this Act referred to as the "principal Act", is amended by repealing paragraph "a." and substituting the following paragraph:-

"a. where the taxpayer is a natural person:

Total amount of all rent derived by the taxpayer during the chargeable period -	Amount of tax to be charged -
- does not exceed VT 200,000	- no tax is charged
- exceeds VT 200,000	- 15% of the excess over VT 200,000".

COMMENCEMENT

2. This Act shall be deemed to have come into force on the first day of June 1992.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 8 DE 1992 RELATIVE A LA TAXE SUR LE LOYER
(MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'annexe 1 du Chapitre 196.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 23/6/92

Entrée en vigueur: 1/6/92

LOI N° 8 DE 1992 RELATIVE A LA TAXE SUR LE LOYER
(MODIFICATION)

Portant modification de la Loi relative à la Taxe sur le Loyer (CAP.196)*

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ANNEXE 1 DU CHAPITRE 196

1. L'Annexe 1 de la Loi relative à la Taxe sur le Loyer (CAP.196), ci-après nommée la Loi principale, est modifiée par la suppression du paragraphe A), remplacé par le nouveau paragraphe suivant :

"A) au cas où le redevable est une personne physique :

Le total de tous les loyers à percevoir par le redevable durant la période d'imposition :	Montant de la taxe exigible :
- n'exécède pas 200.000 VT	aucune taxe n'est exigible
- excède 200.000 VT	15% de l'excédent au-dessus de 200.000 VT."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente Loi est réputée être entrée en vigueur le 1er juin 1992.

* Le Chapitre (CAP)196 n'existant pas encore en version française, il convient de continuer à se référer au texte français de la Loi N° 30 de 1986, J.O. N° 39 de 1986.

REPUBLIC OF VANUATU

NATIONAL COMMERCIAL AND TRADING BANK OF VANUATU
(AMENDMENT) ACT No. 12 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Change of the name of the National Commercial and Trading Bank of Vanuatu.
2. Amendment of section 3 of Act No. 46 of 1989.
3. Amendment of section 13 of the principal Act.
4. Amendment of section 29 of the principal Act.
5. Insertion of section 36A in the principal Act.
6. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 23/6/92

Commencement: 17/4/90

NATIONAL COMMERCIAL AND TRADING BANK OF VANUATU
(AMENDMENT) ACT No. 12 OF 1992

An Act to change the name of the National Commercial and Trading Bank of Vanuatu and to amend the National Commercial and Trading Bank of Vanuatu Act, No. 46 of 1989.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows :-

CHANGE OF THE NAME OF THE NATIONAL COMMERCIAL AND TRADING BANK OF VANUATU

1. The National Commercial and Trading Bank of Vanuatu shall be known and cited for all purposes by the name 'National Bank of Vanuatu' and accordingly in every context in which the National Commercial and Trading Bank of Vanuatu is mentioned in the National Commercial and Trading Bank of Vanuatu Act, No. 46 of 1989 and in any other written law, or in any notice, permit, receipt, communication form or other document issued, made, required or authorized by or under that Act or any other written law, there shall be substituted for the words 'National Commercial and Trading Bank of Vanuatu' of the words 'National Bank of Vanuatu'.

AMENDMENT OF SECTION 3 OF ACT No. 46 OF 1989

2. Section 3 of the National Commercial and Trading Bank of Vanuatu Act No. 46 of 1989, in this Act referred to as the 'Principal Act', is amended in subsection (1) by repealing paragraph (b) and substituting the following two paragraphs :-

"(b) subject to the provisions of this Act and subject to such conditions the Board may from time to time determine, to invest such liquid assets of the Bank for the time being not required for the purposes of the business of the bank -

- (i) with any bank or financial institution in Vanuatu;
- (ii) with any bank or financial institution outside Vanuatu.

For the purpose of this paragraph, 'liquid assets' shall have the same meaning as in section 29(2).

- (ba) subject to the provisions of this Act to grant any loan, advance, credit or credit facility to any individual, firm, institution, body, group or association (whether incorporated or not) or company."

AMENDMENT OF SECTION 13 OF THE PRINCIPAL ACT

3. Section 13 of the principal Act is amended in subsection (1) by deleting the words "other than the members appointed under subsection 3(a) of section 4,".

AMENDMENT OF SECTION 29 OF THE PRINCIPAL ACT

4. Section 29 of the principal Act is amended by repealing subsection (1) and substituting the following subsection :-

- (1) The Bank shall in relation to its operations in Vanuatu maintain such minimum holding of liquid assets which shall be prescribed by the Minister and which shall not exceed 25 per cent of the Bank's deposit liabilities.

INSERTION OF SECTION 36A IN THE PRINCIPAL ACT

5. After section 36 of the principal Act, the following section is inserted in PART 7:

"GUARANTEE BY GOVERNMENT

- 36A. The repayment of all moneys deposited in the Bank together with such interest if any as may be due thereon, is guaranteed by the Government and accordingly, if at any time the assets of the Bank are insufficient to pay or meet the lawful claims of every depositor, the Minister shall cause such deficiency to be paid or met out of the Revenue Fund:

Provided that nothing in this section shall be construed as enabling any person having any claim against the Bank or on its funds to institute proceedings in respect thereof against the Government.

For the purposes of this section "Revenue Fund" means the Revenue Fund established under the Public Finance Act [CAP 117]."

COMMENCEMENT

6. This Act shall be deemed to have come into operation on the 17th day of April, 1990.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO 12 DE 1992 SUR LA BANQUE NATIONALE DE
COMMERCE DE VANUATU(MODIFICATION)

Sommaire

1. Changement de nom de la Banque nationale de Commerce de Vanuatu.
2. Modification de l'article 3 de la Loi NO 46 de 1989.
3. Modification de l'article 13 de la Loi principale.
4. Modification de l'article 29 de la Loi principale.
5. Insertion d'un nouvel article 36A dans la Loi principale.
6. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 23/6/92

Entrée en vigueur : 17/4/90

LOI N° 12 DE 1992 SUR LA BANQUE NATIONALE DE
COMMERCE DE VANUATU (MODIFICATION)

Portant changement du nom de la Banque nationale de commerce de Vanuatu et modifiant la Loi N° 46 de 1989 sur la Banque nationale de Commerce de Vanuatu.

LE PRESIDENT de la République et le PARLEMENT promulguent le texte suivant :

CHANGEMENT DE NOM DE LA BANQUE NATIONALE DE COMMERCE DE VANUATU

1. La Banque nationale de Commerce de Vanuatu porte maintenant le nom de "Banque nationale de Vanuatu". En conséquence, toute mention du terme "Banque nationale de Commerce de Vanuatu" dans la Loi N° 46 DE 1989 sur la Banque nationale de Vanuatu ainsi que dans tout autre texte écrit, avis, permis, reçu, formulaire de correspondance ou autre document émis, élaboré, exigé ou autorisé par ou en vertu de ladite Loi ou de toute autre législation doit être remplacée par le terme "Banque nationale de Vanuatu".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 3 DE LA LOI N° 46 DE 1989

2. Le paragraphe 1) de l'article 3 de la Loi N° 46 de 1989 sur la Banque nationale de Commerce de Vanuatu, ci-après dénommée la "Loi principale", est modifié par l'abrogation de l'alinéa b), remplacé par les deux alinéas ci-après :

"b) sous réserve des dispositions du présent texte et des conditions éventuellement posées par le Conseil, placer :

i) à Vanuatu, ou

ii) hors de Vanuatu,

les liquidités dont elle n'a pas immédiatement besoin pour la conduite de ses affaires.

Pour les fins du présent alinéa, le terme "liquidités" a le sens que lui donne le paragraphe 2 de l'article 29.

- ba) sous réserve des dispositions du présent texte, consentir des prêts, avances, crédits ou ouvertures de crédit à toute personne, entreprise, établissement, corps constitué, groupe ou association (constitués ou non en société) ou Société."

MODIFICATION DE L'ARTICLE 13 DE LA LOI PRINCIPALE

3. L'article 13 de la Loi principale est modifié par la suppression, au paragraphe 1), des mots "autres que les membres nommés en vertu du paragraphe 3a) de l'article 4,".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 29 DE LA LOI PRINCIPALE

4. L'article 29 de la Loi principale est modifié par l'abrogation de son paragraphe 1), remplacé par le texte suivant :

- 1) La Banque doit, pour ses opérations à Vanuatu, disposer en permanence de liquidités d'un montant fixé par le Ministre mais en aucun cas supérieur à 25 p. cent de son passif dépôts".

INSERTION D'UN NOUVEL ARTICLE 36A DANS LA LOI PRINCIPALE

5. Le nouvel article ci-après est inséré à la suite de l'article 36, sous le Titre VIII, de la Loi principale :

"GARANTIE DE L'ETAT

36A. L'Etat se porte garant du remboursement de tous les fonds déposés auprès de la Banque et des intérêts qu'ils peuvent avoir portés ; en conséquence, s'il arrive que l'actif de la Banque soit insuffisant pour acquitter ou honorer les prétentions légitimes de tous les déposants, le Ministre doit prélever les fonds manquants sur le Compte général du Trésor.

Toutefois, le texte du présent article ne peut s'interpréter comme autorisant quiconque à des prétentions contre la Banque ou sur ses fonds à instituer à leur propos des poursuites contre l'Etat.

Pour les fins du présent article, le terme "Compte général du Trésor" a le sens que lui donne le Règlement conjoint N° 24 de 1980 relatif aux Finances publiques".

ENTREE EN VIGUEUR

6. Le présent texte est réputé être entré en vigueur le 17 avril 1990.

* Le texte publié en français au J.O. N° 6 du 17 avril 1990 porte le TITRE VIII par erreur.

REPUBLIC OF VANUATU

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1991) ACT
NO. 15 OF 1992

Arrangement of Sections

1. Appropriation.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent : 23/6/92
Commencement : 23/6/92

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (1991) ACT
NO. 15 OF 1992

An Act to provide for the appropriation of additional funds for the service of the Government.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

APPROPRIATION

1. There shall be issued from the Revenue Fund of Vanuatu and applied for the service of the Government for the year ending on 31st day of December, 1991 an additional sum of VT 133.619.344 which shall be appropriated as set out in the Schedule.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of assent.

SCHEDULE

Heads of Expenditure	Amount Vatu	
204 <u>National Council of Chiefs</u>		
20.110 Other Purchases and Incidentals	<u>637.000</u>	637.000
210 <u>Prime Minister's Office Cabinet</u>		
20.101 Travelling and Subsistence	12.501.100	
20.101 Travelling and Subsistence	<u>1.400.000</u>	13.901.100
212 <u>Public Prosecutor</u>		
10.101 Established Staff	375.175	
10.104 Non-Established Staff - Supernumeraries	80.000	
20.108 Hire Charges, Vehicle & Plant	<u>160.000</u>	615.175
219 <u>Public Service</u>		
20.208 Rentals - Dwelling	<u>10.000.000</u>	10.000.000
226 <u>Police, Prisons & Immigration</u>		
20.110 Other Purchases & Incidentals	<u>8.123.639</u>	8.123.639
234 <u>Minister of Finance Cabinet</u>		
20.201 Official Entertainment	<u>1.500.000</u>	1.500.000
236 <u>Customs and Excise</u>		
10.102 Established Staff - Salaries	<u>1.500.000</u>	1.500.000
244 <u>Department of Foreign Affairs</u>		
20.204 UN-Mission New York	2.000.000	
20.207 Contributions to International Organizations	<u>6.000.000</u>	8.000.000
252 <u>Social Community Development, Youth and Sports</u>		
40.110 Vanuatu Contingent S.P. Games	<u>10.000.000</u>	10.000.000
254 <u>Primary Education</u>		
10.101 Established Staff - Salaries	<u>13.620.000</u>	13.620.000

255	<u>Secondary & Tertiary Education</u>		
	10.101 Established Staff - Salaries	7,294.000	
	10.105 Daily Rated Labour	507.700	
	40.121 Melsisi J.S.S.	925.940	
	40.123 Navutiriki J.S.S.	901.140	
	40.126 Arep J.S.S.	913.300	
	40.127 Ranon J.S.S.	<u>840.350</u>	11,382.430
261	<u>Health Department</u>		
	10.101 Established Staff - Salaries	<u>14,500.000</u>	14,500.000
268	<u>Land Surveys</u>		
	20.101 Travelling and Subsistence	<u>500.000</u>	500.000
273	<u>Minister of Public Works, Communications, Transport, Civil Aviation & Tourism</u>		
	20.101 travelling and Subsistence	200.000	
	20.102 Telephone and Telex Charges	<u>140.000</u>	340.000
278	<u>Public Works</u>		
	20.202 Maintenance of Buildings	1,400.000	
	20.204 Maintenance of Water Supply	<u>5,600.000</u>	7,000.000
287	<u>Contingencies and Central Provision</u>		
	20.215 Gratuities - Political Appointees	<u>25,000.000</u>	25,000.000
434	<u>Development Project - Minister of Finance</u>		
	Expo '92 - Seville	<u>17,000.000</u>	<u>17,000.000</u>
			143,619.344
	<u>Less</u> Balance of Provision for Contingencies provided by the Appropriation Act 1991		<u>10,000.000</u>
			<u><u>133,619.344</u></u>

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES
N° 15 DE 1992

Sommaire

1. Autorisation de crédits
2. Entrée en vigueur

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 23/6/92

Entrée en vigueur: 23/6/92

LOI DE FINANCES COMPLEMENTAIRES
N° 15 DE 1992

Portant approbation de crédits additionnels pour le service du gouvernement.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

AUTORISATION DE CREDITS

1. Il est décidé de prélever du Compte général du Trésor de Vanuatu et d'affecter au service du gouvernement pour l'année terminée le 31 décembre 1991, une somme additionnelle de VT 133 619 344 qui sera répartie de la façon exposée à l'annexe.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent texte entrera en vigueur le jour de sa promulgation par le Président de la République.

ANNEXE

CHAPITRES DES DEPENSES	MONTANT VATU
204 <u>Conseil national des chefs</u>	
20.110 Autres dépenses et frais divers	<u>637.000</u> 637.000
210 <u>Premier ministre - cabinet</u>	
20.101 Frais de déplacement	12.501.100
20.101 Frais de déplacement	<u>1.400.000</u> 13.901.100
212 <u>Procureur général</u>	
20.101 Effectif permanent	375.175
20.104 Effectif non-permanent - Surnuméraires	80.000
20.108 Location de véhicules et de matériel	<u>160.000</u> 615.175
219 <u>Fonction publique</u>	
20.208 Loyers - logements	<u>10.000.000</u> 10.000.000
226 <u>Police, Prisons & Immigration</u>	
20.110 Autres dépenses et frais divers	<u>8.123.639</u> 8.123.639
234 <u>Ministre des Finances - cabinet</u>	
20.201 Frais de représentation	<u>1.500.000</u> 1.500.000
236 <u>Douanes</u>	
10.102 Effectif permanent - Heures supplémentaires	<u>1.500.000</u> 1.500.000
244 <u>Service des Affaires étrangères</u>	
20.204 Mission des N.U - New York	2.000.000
20.207 Cotisations aux organisations inter- nationales	<u>6.000.000</u> 8.000.000
252 <u>Développement Social et Communautaire</u>	
40.110 Participation aux Jeux du P.S.	<u>10.000.000</u> 10.000.000

254	<u>Enseignement primaire</u>			
	10.101	Effectif permanent -		
		Traitement	<u>13.620.000</u>	13.620.000
255	<u>Enseignement secondaire et post-secondaire</u>			
	10.101	Effectif permanent -		
		Traitements	7.294.000	
	10.105	Journaliers	507.700	
	40.121	Melisi ESPC	925.940	
	40.123	Navutiriki ESPC	901.140	
	40.126	Arep ESPC	913.300	
	40.127	Ranon ESPC	<u>840.350</u>	11.382.430
261	<u>Service de la Santé</u>			
	10.101	Effectif permanent -		
		Traitements	<u>14.500.000</u>	14.500.000
268	<u>Cartographie et cadastre</u>			
	20.101	Frais de déplacement	<u>500.000</u>	500.000
273	<u>Ministre de Transport, Com. & A.C.</u>			
	20.101	Frais de déplacement	200.000	
		Téléphone et Telex	<u>140.000</u>	340.000
278	<u>Travaux publics</u>			
	20.202	Entretien des bâtiments	1.400.000	
	20.204	Entretien de l'adduction d'eau	<u>5.600.000</u>	7.000.000
287	<u>Provisions spéciales</u>			
	20.215	Primes - Postes politiques	<u>25.000.000</u>	25.000.000
434	<u>Projet de développement -</u>			
	<u>Min. des Finances</u>			
	Expo '92 - Seville		<u>17.000.000</u>	17.000.000
				143.619.344
	<u>Moins</u>	Solde du crédit pour Provisions spéciales alloués par la Loi de Finances de 1991.		10.000.000
				<u>133.619.344</u>